BUDDHISTISCHE TRIGLOTTE

D.H.

SANSKRIT - TIBETISCH - MONGOLISCHES WÖRTERVERZEICHNISS

A. SCHIEFNER

BUDDHISTISCHE TRIGLOTTE

D.H.

SANSKRIT - TIBETISCH - MONGOLISCHES WORTERVERZEICHNISS

BUDDHISTISCHE TRIGLOTTE

D.H.

SANSKRIT - TIBETISCH - MONGOLISCHES WORTERVERZEICHNISS

GEDRUCKT

MIT DEN AUS DEM NACHLASS DES BARONS SCHILLING VON CANSTADT STAMMENDEN HOLZTAFELN

UND

MIT EINEM KURZEN VORWORT VERSEHEN

A. SCHIEFNER

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

NEW DELHI ★ MADRAS ★ 2001

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

* 31, HAUZ KHAS VILLAGE, NEW DELHI - 110016
  Tel : 6560187, 6568594 Fax : 011-6852805, 6855499
  e-mail : asianeds@nda.vsnl.net.in
* 5, SRIPURAM FIRST STREET, MADRAS - 600 014,
  Tel : 8265040 Fax : 8211291
  e-mail : asianeds@md3.vsnl.net.in

AES

Price : Rs. 845..
First Published: St. Petersburg, 1859
AES Reprint : New Delhi, 2001
ISBN : 81-206-1573-5

Published by J. Jetley
for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
31, Hauz Khas Village, New Delhi - 110 016.
Processed by AES Publications Pvt. Ltd., New Delhi-110 016
Printed at Chaudhary Offset Process, DELHI - 110 031

BUDDHISTISCHE TRIGLOTTE,

D. H.

SANSKRIT-TIBETISCH-MONGOLISCHES WÖRTERVERZEICHNISS,

GEDRUCKT

MIT DEN AUS DEM NACHLASS DES BARONS SCHILLING VON CANSTADT STAMMENDEN HOLZTAFELN

UND

MIT EINEM KURZEN VORWORT VERSEHEN

VON

A. SCHIEFNER.

St. Petersburg, 1859.

Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Zu haben bei den Commissionären der Akademie: *Eggers & Comp.* in St. Petersburg, *Samuel Schmidt* in Riga, *Leopold Voss* in Leipzig.

WILLIAMS AND NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;

AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

Vorwort.

Von der grössten Wichtigkeit für die buddhistische Terminologie ist das im *Tandjur* befindliche grosse sanskrit-tibetische Wörterbuch *Mahâvjutpatti*, über welches ich die erste Nachricht im Jahre 1848 im *Bulletin histor.-philol. T. V, N° 10*, S. 147 mitgetheilt und später Prof. Wassiljew in seinem Aufsatz über die auf den Buddhismus bezüglichen Werke der Universitäts-Bibliothek zu Kasan (im *Bulletin histor.-philol. T. XI*, S. 362 folg. = *Mélanges asiat. T. II*, S. 382 folg.) ausführlicher gehandelt hat. Namentlich giebt er an dem letzgenannten Orte Nachricht über eine jetzt der St. Petersburger Universitäts-Bibliothek zugehörige Handschrift, welche ausser der tibetischen Übersetzung auch noch eine chinesische und mongolische darbietet, über deren Charakter er sich näher ausspricht. Diese Handschrift ist indessen schon von dem grossen Sinologen des Auslandes, dem Hrn. Stanislas Julien in Paris, benutzt und in den *Mémoires sur les contrées occidentales .... par Hiouen-thsang* an mehreren Stellen citirt worden; vgl. die Vorrede zum ersten Bande S. XXI f. Die in diesem Wörterbuche vorkommenden buddhistischen Wörter werden auch dem grössten Theil nach, soweit man für ihre Correktheit stehen kann, in dem von Böhtlingk und Roth herausgegebenen Sanskrit-Wörterbuche verzeichnet.

Ehe uns dieses schätzbare Werk vorlag, war nur ein dürftiger Auszug aus demselben bekannt, über welchen zuerst Abel-Rémusat eine Nachricht gab in dem Aufsatze *«Sur un vocabulaire philosophique en cinq langues, imprimé à Peking»*, welchen er in seinen *Mélanges asiatiques T. I, p.* 153 — 183 abgedruckt hat. Nach dem Vorwort zu *Foe koue ki* S. XIX hatte er die Übersetzung dieses Wörterbuchs, das auf Befehl des Kaisers *Khien lung*, nach einer Mittheilung des Hrn. Professors Wassiljew. von dem *Tschangtscha-Chutuktu* zu Peking verfasst worden ist, und auch den Titel *'u ye ho pie tsi yao* «Sammlung der vorzüglichsten (buddhistischen) Ausdrücke in fünfsprachiger Zusammenstellung» führen soll, bereits im Jahre 1812 vollendet, gedachte aber später in Gemeinschaft mit dem Begründer der wissenschaftlichen Erforschung des Buddhismus, Eugène Burnouf, einen Commentar zu diesem Werke herauszugeben, an welchem Vorhaben er durch seinen frühzeitigen Tod verhindert

wurde. Sehen wir von allen Mängeln ab, welche jener von ihm veröffentlichte Aufsatz zum Theil durch die uncorrekte Beschaffenheit der tibetisch transcribirten Sanskrit-Wörter, theils auch bei dem damaligen Standpunkt der buddhistischen so wie der sprachlichen Studien haben musste, so dürfen wir nicht in Abrede stellen, dass dieses fünfsprachige Wörterbuch, welches unter dem Namen *Vocabulaire pentaglotte* nicht allein in dem Commentar zum *Foe koue ki* recht häufig citirt, sondern auch von Burnouf in der *Introduction à l'histoire du Buddhisme indien* (namentlich S. 101, 603—608, 625 ff.) und häufiger in dem nach seinem Tode herausgegebenen Werke *Le lotus de la bonne loi* berücksichtigt und auch von Stanislas Julien a. a. O. S. 99 und 367 angeführt wird, in mehr als einer Hinsicht ein historisches Interesse hat. Die Zahl der nach Europa gelangten Exemplare scheint jedoch die Fünfzahl nicht überschritten zu haben, denn ausser den von Abel-Rémusat in den *Mélanges asiatiques T. I, p.* 153 erwähnten drei Exemplaren besass das Asiatische Museum unserer Akademie der Wissenschaften zwei Exemplare, von denen das eine in den Besitz des Hrn. Stanislas Julien übergegangen ist.

Mit dem übrigen an die Akademie der Wissenschaften übergegangenen Nachlass des Barons Schilling von Canstadt erhielt das Asiatische Museum auch 72 Holzplatten, auf denen die 71 Capitel der genannten Pentaglotte mit Weglassung des Mandshu und Chinesischen, im Sanskrit nebst tibetischer und mongolischer Übersetzung geschnitten waren. Höchst wahrscheinlich hat der Baron Schilling diese Arbeit von den in diesen Stücken sehr gewandten Burjäten, welche er in seiner Umgebung hatte, ausführen lassen. Auch scheint er einige Abdrücke dieser Holzplatten vertheilt zu haben, weil es nur so zu erklären ist, wie es von Prof. Kowalewski unter den Quellen zu seinem mongolischen Wörterbuch S. XII angeführt werden konnte. Er giebt dem Werke dort den Titel: *San, Sijan, Man, Meng tsi yao ou recueil des mots sanskrits, tibétains et mongols, reimprimé par M. le Baron Paul Schilling de Canstadt.* Bald nach der durch Böhtlingk und Schmidt bewerkstelligten Katalogisirung der tibetischen Handschriften und Holzdrucke des Asiatischen Museums wurden von den genannten Holztafeln eine Anzahl von Abzügen in der Druckerei der Akademie veranstaltet und vor der Hand nur in einigen Exemplaren, deren ich eins schon im Jahre 1848 bei meiner Recension des Foucaux'schen Textes des *Rgya tch'er rol pa* (im *Bulletin histor.-philol. T. V, N°* 10. 11) benutzen konnte, vertheilt. Neuerdings ist von der Akademie der Vorschlag genehmigt worden die noch vorräthigen Abzüge dem Verkehr zu übergeben, weil sich vorausschen lässt, dass trotz aller Fehler, welche die Triglotte mit der Pentaglotte theilt, ihr Besitz denjenigen, welche sich für buddhistische Forschung interessiren, nicht unerwünscht sein dürfte. Das beigegebene Register der tibetischen Capitelübersichten, denen eine entsprechende deutsche Übersetzung beigefügt ist, dürfte die Orientirung erleichtern.

St. Petersburg, den 25. Mai (6. Juni) 1859.

A. Schiefner.

Inhalt.

15.	རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་མིང་ལ	Blatt 12*. Die 3 Befreiungen.
16.	ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་མིང་ལ	» » Die 3 Arten des Wissens.
17.	བསྡུ་དངོས་བཞིའི་མིང་ལ	» » Die 4 Gegenstände der Ansammlung (saṅgrahavastu).
18.	སྟོང་པ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ	» 13. Die 28 Leerheiten.
19.	རང་རྒྱལ་གྱི་མིང་ལ	» 13*. Die Prajekabuddha's.
20.	ཉན་ཐོས་ཀྱི་གང་ཟག་གི་མིང་ལ	» » Die Person der Çrâvaka's.
21.	ཉན་ཐོས་ཀྱི་མིང་ལ	» 14. Namen der Çrâvaka's.
22.	རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ	» 14*. Die 12 Nidâna's.
23.	བདེན་གྱི་བཞིའི་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་གི་མིང་ལ	» 15. Die 16 Arten der 4 Wahrheiten.
24.	བསླབ་པ་གསུམ་གྱི་མིང་ལ	» 15*. Die 3 Übungen.

25.	བྱང་ཆུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་སོ་བདུན་ལས་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་བཞིའི་མིང་ལ	Blatt 15*. Die 4 Handlungen des Gedächtnisses (Smṛtjupasthâna) aus der Zahl der mit der Bodhi verknüpften Bedingungen (bhodipakshikadharma).
26.	ཡང་དག་པར་སྤོང་བ་བཞིའི་མིང་ལ	» 16. Die 4 vollkommnen Entsagungen (samjakprahâna).
27.	རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞིའི་མིང་ལ	» 17. Die 4 Grundlagen der Wunderkraft (Ṛddhipâda).
28.	དབང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ	» 17*. Die 5 Organe.
29.	སྟོབས་ལྔའི་མིང་ལ	» » Die 5 Kräfte (bala).
30.	བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་མིང་ལ	» 18. Die 7 Glieder der Bodhi (bodhjanga).
31.	འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ	» 18*. Die 8 Glieder des erhabenen Weges (ârjamârga).
32.	བསམ་གཏན་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ	» » Die 2 Arten der Beschauung (dhjâna).
33.	ཕུང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ	» 19. Die 5 Skandha's.

34. དབང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ — Blatt 19. Die 5 Sinnesorgane (indrija).

35. ཡུལ་ལྔའི་མིང་ལ — » » Die 5 Objecte.

36. རིག་གནས་ལྔའི་མིང་ལ — » 19*. Die 5 Wissenschaften.

37. འཕགས་ནོར་བདུན་གྱི་མིང་ལ — » » Die 7 erhabenen Edelsteine.

38. བྱིན་བརླབས་བཞིའི་མིང་ལ — » » Die 4 Arten des Segens.

39. གང་ཟག་གི་མིང་ལ — » 20. Die Personen (Pudgala).

40. མཚན་ཉིད་གསུམ་གྱི་མིང་ལ — » » Die 3 Merkmale.

41. བསོད་ནམས་བསྡུ་བ་བཞིའི་མིང་ལ — » 20*. Die 4 Ansammlungen des Verdienstes.

42. སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་མིང་ལ — » » Die Leere.

43. གསུང་རབ་ཀྱི་མིང་ལ — » 21. Die Hauptwerke.

44. གསུང་རབ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ — Blatt 22. Die 12 Glieder der Hauptwerke.

45. སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ — » 22*. Die 12 Tugenden des Gelänterten.

46. འཇིག་རྟེན་གྱི་མིང་ལ — » 23. Die Welt.

47. གླིང་བཞི་པའི་མིང་ལ — » » Die 4 Dvîpa's.

48. ཁམས་གསུམ་གྱི་མིང་ལ — » 23*. Die 3 Dhatu's.

49. འདོད་ལྷ་དྲུག་གི་མིང་ལ — » » Die 6 Kâmadeva's.

50. བསམ་གཏན་དང་པོའི་ལྷ་གསུམ་ནི — » 24. Die 3 Götter(arten) des ersten Dhjâna.

51. བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་ལྷ་གསུམ་ནི — » » Die 3 Götter(arten) des zweiten Dhjâna.

52. བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་ལྷ་གསུམ་ནི — » » Die 3 Götter(arten) des dritten Dhjâna.

53. བསམ་གཏན་བཞི་པའི་ལྷ་དགུ་ནི — » 24*. Die 9 Götter des vierten Dhjâna.

54. གཟུགས་མེད་པ་བཞི་ནི	Blatt 24*. Die 4 Gestaltlosen.
55. འབྱུང་བ་བཞིའི་མིང་ལ	» 25. Die 4 Dhâtu's.
56. རྩ་བའི་ཁ་དོག་བཞིའི་མིང་ལ	» » Die 4 Grundfarben.
57. ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ	» » Die 8 Gliederfarben.
58. དབྱིབས་ཀྱི་གཟུགས་དགུའི་མིང་ལ	» 25*. Die 9 Körpergestalten.
59. དྲི་བཞིའི་མིང་ལ	» » Die 4 Gerüche.
60. རོ་དྲུག་གི་མིང་ལ	» 26. Die 6 Geschmacksarten.
61. རེག་བྱ་བདུན་གྱི་མིང་ལ	» » Die 7 Gefühlsarten.
62. སྐྱེས་གནས་བཞིའི་མིང་ལ	» 26*. Die 4 Arten der Geburt.

IV.

63. མིའི་རིམ་པའི་མིང་ལ	Blatt 26*. Menschenclassen.
64. ཕ་མ་གཉེན་འབྲེལ་གྱི་མིང་ལ	» 31. Vater, Mutter und Verwandte.
65. ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་གི་མིང་ལ	» 32. Glieder des Körpers.
66. མི་སྡུག་པ་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ	» 34*. Die 8 unangenehmen Dinge.
67. རྩ་ཉོན་དྲུག་གི་མིང་ལ	» » Die 6 Hauptmängel.
68. ཉེ་ཉོན་ཉི་ཤུའི་མིང་ལ	» 35. Die 20 Nebenmängel.
69. ཕྱོགས་མཚམས་ཀྱི་མིང་ལ	» » Die Weltgegenden.
70. ཆེ་ཆུང་དང་མཐོ་དམན་གྱི་མིང་ལ	» 36. Gross und klein und hoch und niedrig.
71. དགེ་བ་དང་ཤིས་པའི་མིང་ལ	» 37. Glück und Segen.



ཤཱཀྱ་ཐུབ་པ་ལ་ན་མོ།

༄༅། །བུདྡྷཿ སུ་ག་ཏྲ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏཿ

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཚན་གྱི་མིང་ལ། སངས་རྒྱས། བཅོམ་ལྡན་འདས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ།



བྱམས་པ་ལ་ན་མོ།

ཁྲི

དགུ་པ

༄༅༅། ། །ཨརྷཏ་ སམྱཀྶཾབུདྡྷ།

༄༅། །དགྲ་བཅོམ་པ། ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས། །

ᠳᠠᠶᠢᠨ ᠢ ᠳᠠᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠦᠨᠡᠬᠡᠷ ᠲᠤᠭᠤᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠤᠷᠬᠠᠨ

རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ། བླ་ན་མེད་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་བ། འཇིག་རྟེན་གྱི་གཙོ་བོ། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ནམ་ཀུན་མཁྱེན །

སྐྱོབ་པ། ལྷའི་ཡང་ལྷ། དྲང་སྲོང་ཆེན་པོ། ཆོས་ཀྱི་རྗེ། ལུས་མཆོག །འདྲེན་པ། གཉིས་སུ་མེད་པར་གསུང་བ། རྣམ་གཙང་གི་སྲས། སྟོབས་བཅུ། བདུད་འདུལ །

༄༅། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ། རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། ཁྲོ་བོ་དབང་། ཐམས་ཅད་སྒྲོལ་བ། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་ཕྱུག ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ། སྐྱབས། སྐྱབ་འདི་སེང་གེ།

མི་མཆོག བདུད་ཟིལ་ཕྱིས་གཞོན། གང་ཟག་ཟླ་མེད། སྨྲོན་པས་ལབ། དགའ་བ་ཚོམ་པ། ལུས་མེད་ཐུལ། མཚོན་ཤེས་དྲུག་ལྡན། གྲིད་མཐར་ཕྱིན། སྡིག་འཇོམས།

སིདྡྷཱརྠཿ	དོན་གྲུབ།
ཤཱཀྱསིཾཧཿ	ཤཱཀྱ་སེང་གེ།
བརདཿ	མཆོག་སྦྱིན།
ཤཱུརཿ	དཔའ་བ།
ཏིརབཊཿ	ཁྲིམས་ཐོ་མི་མངའ་བ།
ཤྲཱིཏཧྲཱིཿ	སྲིད་པ་དང་བྲལ་བ།
ནིརྦྲྀཏཿ	ལེན་པ་མི་མངའ་བ།
བིསྲུཏཿ	རྣམ་པར་གྲགས་པ།
ཤུཀླདྷརྨཱཀར།	དགེ་བའི་ཆོས་ཀྱི་འབྱུང་གནས།
ཤུཙི།	གཙང་བ།
ཨནུཔམ།	དཔེ་མེད་པ།
ཏྲིཀཱལཛྙ།	དུས་གསུམ་མཁྱེན་པ།
ནིརྨལ།	དྲི་མ་མེད་པ།
ནིརྫྭར།	ནད་མི་མངའ་བ།
སཱུརྻབཾཤ།	ཉི་མའི་རིགས།
ཨརྐཱིརས།	ཉི་མའི་གཉེན།
གཽཏམ།	གོའུ་ཏ་མ།
ཨཱིཀྵྭཱཀུལནནྡན།	བུ་རམ་ཤིང་པའི་རིགས་དགའ་བ།
བྲཧྨ།	མཚར་བཅས།

༄༅། །དྷརྨ་ཀཱ་ཡ། སམྦྷོ་ག་ཀཱ་ཡ། ནིརྨཱ་ཎ་ཀཱ་ཡ། ༄༅། །ཨུཥྞཱི་ཥ་ཤི་རསྐ་ཏཱ། པྲ་དཀྵི་ཎཱ་ཝརྟ་ཀེ་ཤཱ། དཱིརྒྷཱཾ་གུ་ལི།

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་མིང་ལ། ཆོས་སྐུ། ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ། སྤྲུལ་པའི་སྐུ། མཚན་ནས་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་མིང་ལ། དབུ་གཙུག་ཏོར་དང་ལྡན་པ། དབུ་སྐྲ་གཡས་སུ་འཁྱིལ་བ། སོར་མོ་རིང་བ།

ཨཱུརྞཱ་ཀེ་ཤ་ཡུཀྟཱ། ཨབྷི་ནཱི་ལ་ནེ་ཏྲཱ། གོ་པཀྵྨཱ། ཙཏྭཱ་རིཾ་ཤ་དནྟཿ སམ་དནྟཿ སམ་དནྟཿ ཨ་བི་ར་ལ་དནྟཿ སུ་ཤུ་ཀླ་དནྟཿ ར་ས་ར་སཱ་གྲ་ཏཱ།

མཛོད་སྤུ། སྤྱན་མཐོན་མཐིང་། རྫི་མ་བའི་ལྟ་བུ། ཚེམས་བཞི་བཅུ་མངའ་བ། ཚེམས་མཉམ་པ། ཚེམས་ཐགས་བཟང་བ། ཚེམས་ཤིན་ཏུ་དཀར་བ། རོ་བྲོ་བའི་རོ་མཆོག་དང་ལྡན་པ།

སིཾ་ཧ་ན་ཏྭ། སྭཔྣཱ་ན་ན་ཏྭ་རྡྷྭཿ བྲཧྨ་སྭརཿ སྲུ་པཾ་བྲི་ཏྲཱ་ག་ཏྲཱཿ ས་ཕྱོ་ད་པཱ་རཿ ཙེ་ཏྲ་ཏྲཾ་བ། སུ་ཀཱ་ཏྲཾ་ཏྠཱ་ཕིཿ སུ་ཤྭ་ཏྲཾ་ཏྠཱ་ཕིཿ

འཁྲུལ་པ་སེལ་ཞིང་འདྲེན་པ། ཕྱུགས་ཀྱི་ནང་དུ་རི་དགས་ཀྱི་ཁྱབ་པ། ཚངས་པའི་དབྱངས། དབྱངས་མགོན་ཀྱི་ནང་དུ་བཀོད་པ། མཆེད་མ་ཐོབ། ཐབ་གོ་རྗེས་པ། ཕྱུགས་པ་སྲིབ་པ། གསེར་མདོག་འཛིན།

སིཧྨ་སུ་ཏྲཱ་ཧྨ་ཏྲཱ་ཡཿ ཏྲུ་གྲོ་ཧྨ་པ་རི་མ་ཏྲ་ལ། ཨེ་གི་ག་རྨོ་བྲ་དཀྲི་ཏྲ་བ་ཏྲཱཿ ཨཱུ་ཏྲཱ་ཧྨ་ཏྲ་རྨོ། གོ་ཤོ་ག་ཏ་བ་སྒྲི་ག་ཏྲཿ སུ་བ་ར་ཏི་ཧཱ་རྡུ།

རྡོ་རྗེ་སེང་ཆེན་འདྲེན་པ། བཞིན་བཟང་དཔའ་རྒྱུ་ཞིང་གཟབ་པ། སྟུ་རེ་རེ་ནས་སྐྱེས་ཀྱི་དགའ་བས་ཕྱོགས་སུ་འཕེལ་བ། སྨིན་སྲུ་སྐྱེ་ཞིང་ཕྱོགས་པ། འདོམས་ཀྱི་སྦ་བ་སྦུབས་སུ་ནུབ་པ། བརྒྱ་ལེགས་པར་བཀླུམ་པ།

༄༅། །བྱས་པོའི་ལྷ་རིའི་ཚིགས་མི་མཐོང་བ། ཕྱག་དང་ཞབས་ཀྱི་མཐིལ་འཇམ་ཞིང་གཞོན་ཤ་ཆགས་པ། ཕྱག་དང་ཞབས་སོར་དྲྭ་བས་འབྲེལ་བ། ཕྱག་དང་ཞབས་ཀྱི་མཐིལ་འཁོར་ལོས་མཚན་པ།

ཞབས་ཤིན་ཏུ་གནས་པ། ཞབས་ཀྱི་རྟིང་པ་ཡངས་པ། བྱིན་པ་རི་དྭགས་ཨེ་ན་ཡའི་ལྟ་བུ། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུའི་མིང་ལ། སེན་མོ་ཟངས་ཀྱི་མདོག་ལྟ་བུ། སེན་མོ་མདོག་སྣུམ་པ། སེན་མོ་མཐོ་བ།

ཁྲི	བིརྡྷཀྲཡེཿ སོར་མོ་ནན་མས་རྐྱང་པ།	ཨནུཝྲྟཏྲཡེཿ སོར་མོ་ནན་མས་ཕྱིན་ཤིས་ཕྲ་བ།	པརིཨཀྲཡེཿ སོར་མོ་ཧྲུལ་པ།	ནིཤྲཎྜབིརཿ ཚ་མིག་མ་ངོན་པ།	ནིརྒྲཱཐིབིརཿ ཚ་མ་དྲུང་པ་མེད་པ།	གུཌྷགུལྤཿ ལོང་བུ་མི་མངོན་པ།	ཨབིསམཔཱདཿ ཞབས་མི་མཉམ་པ་མེད་པ།
ཁ	སིཧྨབི་ཀྲཱནྟ་གཱ་མི། སེང་གེའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ།	ནཱ་ག་བི་ཀྲཱནྟ་གཱ་མི། གླང་པོ་ཆེའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ།	ཧཾ་ས་བི་ཀྲཱནྟ་གཱ་མི ངང་པའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ།	ཝྲྀ་ཥ་བྷ་བི་ཀྲཱནྟ་གཱ་མི། ཁྱུ་མཆོག་གི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ།	པྲ་དཀྵི་ཎཱ་ཝརྟ་གཱ་མི། གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྡོག་ཅིང་གཤེགས་པ།		

༄༅། །མངོན་པར་གཟིགས་པ། མ་གཡོ་བར་གཟིགས་པ། སྐུ་ཁྲི་ལ་བབ་ཆགས་པ། སྐུ་ཁྲི་དོར་ཐུམ་པ་ལྟ་བུ། སྐུ་རིམ་པར་འཚམས་པ། སྐུ་གཙང་བ། སྐུ་འཇམ་པ།

སྐུ་རྣམ་པར་དག་པ། མཚན་རྫོགས་པ། སྐུ་ཁོ་ལག་ཡངས་ཤིང་བཟང་བ། གོམ་པ་སྙོམས་པ། སྤྱན་དག་པ། སྐུ་ཤིན་ཏུ་གཞོན་མདོག་ཅན། སྐུ་ཞུམ་པ་མེད་པ།

ཁྲི	ཨུདྡྷ་ར་ཎ་ཏྲཾ	སྐུ་བྱུགས་པ།	[illegible]
	སུ་སཾ་ཧ་ཏ་གཱ་ཏྲཾ	སྐུ་ཤིན་ཏུ་འཁྲིམས་པ།	[illegible]
	སུ་བི་བྷཀྟཱ་ངྒ་པྲ་ཏྱ་ངྒཿ	ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག་ཤིན་ཏུ་འཇེབས་པ།	[illegible]
	བི་ཏི་མི་ར་བི་ཤུདྡྷཱ་ལོ་ཀཿ	གཟིགས་པ་རབ་རིབ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ།	[illegible]
	བྲྀཏྟ་ཀུ་ཀྵིཿ	དཀུ་ཟླུམ་པ།	[illegible]
	མྲྀཥྚ་ཀུ་ཀྵིཿ	དཀུ་སྐབས་ཕྱིན་པ།	[illegible]
ཁྲ	ཨ་བྷུགྣ་ཀུ་ཀྵིཿ	དཀུ་མ་རྙོངས་པ།	[illegible]
	ཀྵཱ་མོ་ད་རཿ	ཕྱལ་ཕྱུར་རེ་བ།	[illegible]
	གམྦྷཱི་ར་ནཱ་བྷིཿ	ལྟེ་བ་ཟབ་པ།	[illegible]
	པྲ་ད་ཀྵི་ཎཱ་བརྟ་ནཱ་བྷིཿ	ལྟེ་བ་གཡས་ཕྱོགས་སུ་འཁྱིལ་བ།	[illegible]
	ས་མ་ནྟ་པྲཱ་སཱ་དི་ཀཿ	ཀུན་ནས་མཛེས་པ།	[illegible]
	ཤུ་ཙི་ས་མཱ་ཙཱ་རཿ	བཞེར་རས་བཞིན་དྲུམ་པ་དང་བ་རྨུག་པ་ཡུས་མཚོར་སློབ་པ།	[illegible]

༄༅། །ཀུན་སྤྱོད་གཙང་བ། སྤྲུལ་སྤེལ་བ་དང་ལག་ཉམས་པ་མེད་པ། ཕྱག་ཞིང་བ་ལ་ཕྱར་འཛམ་པ། ཕྱག་རིས་མདངས་ཡོད་པ། ཕྱག་གི་རི་མོ་ཟབ་པ། ཕྱག་གི་རི་མོ་རིང་བ།

ཞལ་ཧ་ཅང་ཡང་མི་རིང་བ། མཆུ་བིམ་པ་ལྟར་དམར་བ། ལྗགས་མཉེན་པ། ལྗགས་སྲབ་པ། ལྗགས་དམར་བ། འབྲུག་གི་སྒྲ་དང་ལྡན་པ། གསུང་མཉེན་པ། མཆེ་བ་ཟླུམ་པ། མཆེ་བ་རྣོ་བ།

མཆེ་བ་དཀར་བ། མཆེ་བ་མཉམ་པ། མཆེ་བ་ཕྱིན་ཕྱིས་ཕྲ་བ། ཤ་རུས་མཐོ་བ། ཤ་རུས་གཙང་བ། སྤྱན་རྣམ་པར་དག་པ། སྤྱན་ཡངས་པ། རྫི་མ་སྟུག་པོ།

སྤྱན་དཀར་ནག་འབྱེས་ཤིང་པདྨའི་འདབ་མ་རངས་པ་ལྟ་བུ། སྨིན་ཚུགས་རིང་བ། སྨིན་མ་འཇམ་པ། སྨིན་མའི་སྤུ་མཉམ་པ། སྣ་ཤ་ལ་སྦུབ་ཅིང་རིང་བ། སྣ་མཉམ་པ།

༡༡༡། |སྙན་གྱི་དབང་པོ་མ་ཉམས་པ། དཔྲལ་བ་དབྱེ་བ་ཆེས་པ། དབུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ། དབུ་སྐྲ་བུང་བ་ལྟར་གནག་པ། དབུ་སྐྲ་སྟུག་པ།

༡༡། དབུ་སྐྲ་འཇམ་པ། དབུ་སྐྲ་མི་འཛིང་བ། དབུ་སྐྲ་མི་བཤོར་བ། དབུ་སྐྲ་དྲི་ཞིམ་པ། ཕྱག་དང་ཞབས་དཔལ་གྱི་བེའུ་དང་བཀྲ་ཤིས་དང་གཡུང་དྲུང་འཁྱིལ་བས་བརྒྱན་པ།

༄༅། །སྠཱནཱསྠཱནཛྙཱནབལཾ། ཀརྨབིཔཱཀཛྙཱནབལཾ། བིཤྭཤྲདྡྷཱཛྙཱནབལཾ། ནཱནཱདྷཱཏུཛྙཱནབལཾ།

སྟོབས་བཅུ་ནི་མིང་ལ། གནས་དང་གནས་མ་ཡིན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྨིན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། མོས་པ་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། ཁམས་སྣ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས།

ཨིནྡྲིཡཔརཱཔརཛྙཱནབལཾ། སརྦདྷྱཱནིབིམོཀྵསམཱདྷིསམཱཔཏྟིསཾཛྙཱནབལཾ། ཀླེཤབྱཝདཱནབྱུཏྠཱནཛྙཱནབལཾ།

དབང་པོ་མཆོག་དང་མཆོག་མ་ཡིན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། སྙོམས་པར་འཇུག་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་དང་ལྡང་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སྟོབས།

༄༅། །པཱུརྦ་ནི་ཝཱ་སཱ་ནུ་སྨྲྀ་ཏི་ཛྙཱ་ན་བ་ལཾ། ཙྱུ་ཏྱུཏྤ་ཏྟི་ཛྙཱ་ན་བ་ལཾ། ཨཱ་སྲ་བ་ཀྵ་ཡ་ཛྙཱ་ན་བ་ལཾ། ༄༅། །ཨཱ་དརྴ་ཛྙཱ་ནཾ།

༄༅། །སྔོན་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། འཆི་འཕོ་བ་དང་སྐྱེ་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། ཟག་པ་ཟད་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས། ཡེ་ཤེས་ལྔའི་མིང་ལ། མེ་ལོང་ལྟ་བུའི་ཡེ་ཤེས།

ས་མ་ཏཱ་ཛྙཱ་ནཾ། པྲ་ཏྱ་བེ་ཀྵ་ཎ་ཛྙཱ་ནཾ། ཀྲྀ་ཏྱཱ་ནུ་ཥྛཱ་ན་ཛྙཱ་ནཾ། དྷརྨ་དྷཱ་ཏུ་ཛྙཱ་ནཾ། ༄༅། །ཤཱི་ལ་སྐནྡྷཿ

མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས། སོ་སོར་རྟོགས་པའི་ཡེ་ཤེས། བྱ་བ་བསྒྲུབ་པའི་ཡེ་ཤེས། ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས། རྒྱལ་བའི་ཕུང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ།

སམཱ་དྷི་སྐནྡྷཿ	པྲཛྙཱ་སྐནྡྷཿ	བི་མུཀྟི་སྐནྡྷཿ	བི་མུཀྟི་ཛྙཱ་ན་ད་རྴ་ན་སྐནྡྷཿ	༡༠༢༢།	།བོ་དྷི་ས་ཏྭ།
ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ།	ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ།	རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ།	རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བའི་ཕུང་པོ།	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མིང་ལ།	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ།

མ་ཧཱ་ས་ཏྭ།	དྷཱི་མཱ་ནྟ།	བི་ཛེ་ཏ།	ཛི་ནཱ་དྷཱ་རཿ	ཛི་ནཱཾ་ཀུ་རཿ	བི་ཀྲཱནྟཿ	པ་ར་མཱཪྻཿ །སཱརྠ་བཱ་ཧ།	ཀྲྀ་པཱ་ལུཿ
སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ།	བློ་ལྡན།	རྣམ་པར་རྒྱལ་བྱེད།	རྒྱལ་བའི་གཞི།	རྒྱལ་བའི་མྱུ་གུ།	ཆལ་ལྡན།	འཕགས་མཆོག། དེད་དཔོན།	སྙིང་རྗེ་ཅན།

༄༅། |ཨཱི་ཤྭ་རཿ དྷརྨི་ཀཿ ཛི་ན་པུ་ཏྲཿ དྷརྨོ་ཏྤ་ལཿ? ཎུ་ཁ་ཛཿ? ༄༅། |ཨ་ཝ་ལོ་ཀི་ཏེ་ཤྭ་རཿ

༄༅། |དབང་ཕྱུག |ཆོས་དང་ལྡན་པ། རྒྱལ་བའི་ཕྲུགས་སྲས། ཆོས་ལས་བྱུང་བ། ཞལ་ནས་སྐྱེས་པ། བྱང་སེམས་སེམས་དཔའི་མིང་ལ། སྤྱ྄ན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག

ཨཱ་ཀཱ་ཤ་གརྦྷཿ མ་ཧཱ་སྠཱ་མ་པྲཱ་པྟཿ ར་ཏྣ་པཱ་ཎིཿ ར་ཏྣ་མུ་དྲཱ་ཧ་སྟཿ ར་ཏྣ་མུ་ཀུ་ཊཿ ར་ཏྣ་ཙཱུ་ཌཿ ར་ཏྣཱ་ཀ་རཿ བི་མུཀྟི་ཏི་ལ་ཀཿ

ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ། མཐུ་ཆེན་ཐོབ། ལག་ན་རིན་ཆེན། ལག་ན་ཕྱག་རྒྱ་རིན་ཆེན། ཅོད་པན་རིན་ཆེན། གཙུག་ན་རིན་ཆེན། རིན་ཆེ་ནབ་ཅི་གསལ་བ། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཏླག

པདྨ་ནེ་ཏྲཿ བི་ཤཱ་ལ་ནེ་ཏྲཿ སམནྟེཪྻཱ་པཐཿ སམནྟ་པྲཱ་སཱ་དི་ཀཿ ཛྙཱ་ན་བ་ཏིཿ སམནྟེཪྻཱཾ་ཧྲི་མ་ཏིཿ སིཾ་ཧ་བི་ཀྲཱི་ཌི་ཏཿ

པདྨའི་མིག །ཡངས་པའི་མིག །ཀུན་དུ་སྤྱོད་ལམ། ཀུན་ནས་མཛེས། ཡེ་ཤེས་ལྡན་པ། ཀུན་དུ་སྤྱོད་པའི་བློ་གྲོས། སེངྒེ་རྣམ་པར་རོལ་པ།

མ་ཧཱ་གྷོ་ཥ་སྭ་ར་རཱ་ཛཿ སིཾ་ཧ་ནཱ་ད་ནཱ་དིཿ ཨ་ནུ་པ་ལིཔྟཿ ཀུ་མཱ་ར་བྷཱུ་ཏཿ ཛྱོ་ཏི་ཥྨ་ཏིཿ ཨ་ཀྵ་ཡ་མ་ཏིཿ ཨཱ་དི་ཏྱ་པྲ་བྷ།

སྒྲ་ཆེན་པོའི་དབྱངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། སེངྒེའི་སྒྲ་སྒྲོགས། གོས་པ་མེད་པ། གཞོན་ནུར་གྱུར་པ། འོད་ཅན། བློ་གྲོས་མི་ཟད་པ། ཉི་མའི་འོད།

ཕྱི་

༄༅༅། །བཛྲ་སྟཱ་ར། ཨཱ་ཤུ་ག་ཏྨ༔ ག་ད་གུ་ཡུ༔ ཧཱུྃ་ཀྲི་ཐྲ་ཧྲ། ཨ་ཀཱ་ཡ་ག་ར་ཏྲཱྀ༔ ༄༅༅། ༡༠ །ཨ་ཏི་ཀྲུ་ཏི་ཙཎྜ་ཧྲ་ཤི།

༄༅། །རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོ། དྲི་མ་བྲལ་བས། སྡུག་བསྔལ། སྐར་མའི་འོད་དམ་མེའི་འོད། མི་ཟད་པའི་ཟ་མ་ཏོག །སོ་སོ་བརྗོད་པའི་ས་ལྷའི་མིང་ལ། སོ་སོ་བརྗོད་པའི་ས།

ཨཱ་ལོ་ཀ་ལ་བྲྀ༔ ཨཱ་ལོ་ཀ་བྲི་དྷི༔ ཏ་ཐཱ་ཙེ་ག་རེ་ཤ་ཏུ་ཐྲ་པེ་ཤ༔ ཨཱ་ན་ཏྲ་ཨཽ་ས་སྭ་དྷི༔ ༄༅༅། ༡༡ །ཐྲ་སྭ་རེ་ཏྲཱ༔

སྣང་བ་ཐོབ་པ། སྣང་བ་མཆེད་པ། དེ་ཁོན་ཉིད་དོན་གྱི་སྒྲོགས་གཅིག་ལ་རྗེས་སུ་ཞུགས་པ། སྣང་བ་བར་ཆད་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན། ས་བཅུའི་མིང་ལ། རབ་དུ་དགའ་བ།

བི་མ་ལཿ	དྲི་མ་མེད་པ།
པྲ་བྷཱ་ཀ་རཿ	འོད་བྱེད་པ།
ཨརྩིཥྨ་ཏཱི	འོད་འཕྲོ་ཅན།
སུ་དུརྫ་ཡཱཿ	སྦྱང་དཀའ་བ།
ཨ་བྷི་མུ་ཁཱི།	མངོན་དུ་གྱུར་པ།
དཱུ་རཾ་ག་མཱ།	རིང་དུ་སོང་བ།
ཨ་ཙ་ལཱ།	མི་གཡོ་བ།
སཱ་དྷུ་མ་ཏཱི།	ལེགས་པའི་བློ་གྲོས།

ཕར་ཕྱིན

དྷརྨ་མེ་གྷཱ།	ཆོས་ཀྱི་སྤྲིན།
༡༢ ༣༣༣།	ཕར་ཕྱིན་བཅུའི་མིང་ལ།
།དཱ་ན་པཱ་ར་མི་ཏཱ།	སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།
ཤཱི་ལ་པཱ་ར་མི་ཏཱ།	ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ།
ཀྵཱནྟི།	བཟོད་པ།
བཱིརྱ།	བརྩོན་འགྲུས།
དྷྱཱ་ན།	བསམ་གཏན།
པྲཛྙཱ།	ཤེས་རབ།

༄༅། །ཨུ་པཱ་ཡ། པྲ་ཎི་དྷཱ་ན། བ་ལ། ཛྙཱ་ན་པཱ་ར་མི་ཏཱ། ༄༅། ༡༣ །ལེ་ཁ་ནཱ། པཱུ་ཛ་ནཱ། དཱ་ན།

༄༅། །ཐབས། སྨོན་ལམ། སྟོབས། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ། ཆོས་སྤྱོད་བཅུ་ཡི་མིང་ལ། ཡི་གེ་འབྲི་བ། མཆོད་པ། སྦྱིན་པ།

ཤྲ་ཝ་ཎཾ། ཝཱ་ཙ་ནཾ། ཨུད་གྲ་ཧ་ཎཾ། པྲ་ཀཱ་ཤ་ན། སྭཱ་དྷྱཱ་ཡ། ཙིན་ཏ་ན། བྷཱ་ཝ་ན། ༄༅། ༡༨ །མཻ་ཏྲཱི། ཀ་རུ་ཎཱ།

ཉན་པ། ཀློག་པ། འཛིན་པ། རབ་ཏུ་སྟོན་པ། ཁ་ཏོན་བྱེད་པ། སེམས་པ། སྒོམ་པ། ཚད་མེད་པ་བཞི་ཡི་མིང་ལ། བྱམས་པ། སྙིང་རྗེ།

མུ་དི་ཏཱ།	ཨུ་པེ་ཀྵཱ།	༡༥	ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ།	ཨ་ནི་མི་ཏྟཾ།	ཨ་པྲ་ཎི་ཧི་ཏཾ།	༡༦	ཤྲུ་ཏ་མ་ཡཱི་པྲ་ཛྙཱ།
དགའ་བ།	བཏང་སྙོམས།	རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་མིང་ལ།	སྟོང་པ་ཉིད།	མཚན་མ་མེད་པ།	སྨོན་པ་མེད་པ།	ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་མིང་ལ།	ཐོས་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཤེས་རབ།

ཙིན་ཏཱ་མ་ཡཱི་པྲ་ཛྙཱ།	བྷཱ་ཝ་ནཱ་མ་ཡཱི་པྲ་ཛྙཱ།	༡༧	ཤཱི་ལཾ།	པྲི་ཡ་བཱ་དི་ཏཱཿ	ཨརྠ་ཙརྻཱ།	ས་མཱ་ནཱརྠ་ཏཱ།
བསམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཤེས་རབ།	བསྒོམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་ཤེས་རབ།	བསྡུ་དངོས་བཞིའི་མིང་ལ།	སྦྱིན་པ།	སྙན་པར་སྨྲ་བ།	དོན་སྤྱོད་པ།	དོན་མཐུན་པ།

༡༨ ༄༅༅། །ཨདྷྱཱཏྨཤཱུནྱཏཱ། བཧིརྡྷཱཤཱུནྱཏཱ། ཨདྷྱཱཏྨབཧིརྡྷཱཤཱུནྱཏཱ། ཤཱུནྱཏཱཤཱུནྱཏཱ། མཧཱཤཱུནྱཏཱ།

༄༅། །སྟོང་པ་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ། ནང་སྟོང་པ་ཉིད། ཕྱི་སྟོང་པ་ཉིད། ཕྱི་ནང་སྟོང་པ་ཉིད། སྟོང་པ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད། ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ཉིད།

པརམཱརྠཤཱུནྱཏཱ། སཾསྐྲིཏཤཱུནྱཏཱ། ཨསཾསྐྲིཏཤཱུནྱཏཱ། ཨཏྱནྟཤཱུནྱཏཱ། ཨནཝརཱགྲཤཱུནྱཏཱ།

དོན་དམ་པ་སྟོང་པ་ཉིད། འདུས་བྱས་སྟོང་པ་ཉིད། འདུས་མ་བྱས་སྟོང་པ་ཉིད། མཐའ་ལས་འདས་པ་སྟོང་པ་ཉིད། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད།

ཨ་ན་བ་ཀཱ་ར་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། པྲ་ཀྲྀ་ཏི་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། ས་ར྄་བ་དྷརྨ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། སྭ་ལ་ཀྵ་ཎ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། ཨ་ནུ་པ་ལམྦ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། ཨ་བྷཱ་ཝ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ།

དོར་བ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད། རང་བཞིན་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད། ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད། རང་གི་མཚན་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད། མི་དམིགས་པ་སྟོང་པ་ཉིད། དངོས་པོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད།

སྭ་བྷཱ་ཝ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། ཨ་བྷཱ་ཝ་སྭ་བྷཱ་ཝ་ཤཱུ་ནྱ་ཏཱ། ༄༅། །ཁ་ḍ་ག་བི་ཥཱ་ཎ་ཀལྤཿ པྲ་ཏྱེ་ཀ་བུདྡྷཿ ༄༅། ༣༠ །སྲོ་ཏ་ཨཱ་པནྣ།

ངོ་བོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད། དངོས་པོ་མེད་པ་ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད། རང་རྒྱལ་གྱི་མིང་ལ། བསེ་རུ་ལྟ་བུ། ཚོགས་དང་སྤྱོད་པ། ཉན་ཐོས་ཀྱི་གྲངས་ཟབ་གི་མིང་ལ། རྒྱུན་དུ་ཞུགས་པ།

༄༅༅། །སཀྲྀདཱགཱམཱི༔ ཨནཱགཱམཱི༔ ཨེཀབཱིཙིཀ། ཨཱུརྡྷྭསྲོཏཱ། ཤྲདྡྷཱནུསཱརཱི། པྲཛྙཱབིམུཀྟ།

༄༅། །ལན་གཅིག་ཕྱིར་འོང་། ཕྱིར་མི་འོང་། བར་ཆད་གཅིག་པ། གོང་དུ་འཕོ་བ། དད་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ། ཤེས་རབ་ཀྱིས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

༄༅༅། །ཨཤྭཛིཏ། མཧཱནཱམཿ བཱཥྤཿ ཨུརུབིལྭཱཀཱཤྱཔཿ ནདཱིཀཱཤྱཔཿ གཡཱཀཱཤྱཔ། གབཱཾཔཏིཿ

ཉན་ཐོས་ཀྱི་མིང་ལ། རྟ་ཐུལ། མིང་ཆེན། པ་ཊ་ནས་སྐྱེས། ལྟེང་རྒྱས་འོད་སྲུང་། ཆུ་ཀླུང་འོད་སྲུང་། ག་ཡ་འོད་སྲུང་། བ་ལང་བདག །

ཞུགས་པ། ལམ་ཕྲན་བསྟན། ལམ་ཆེན་བསྟན། བསྲུབ་བྱེད། གྲོ་བཞིན་སྐྱེས་བུ་ཆེ་བ་ཀྱི་ཤུལ་པ། འཆར་ཀ། གྲོ་བཞིན་སྐྱེས་ནུ་བ་ཆེ་བ། ཉེ་བར་འཁོར།

གསུས་པོ་ཆེ། བ་ཀུ་ལ། ས་འཚོ་མ། ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན། རྟེན་འབྲེལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ། མ་རིག་པ། འདུ་བྱེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ། མིང་དང་གཟུགས།

ཤ

༄༅།	།ཥ་ཌཱ་ཡ་ཏ་ནཾ།	སྤརྴ།	ཝེ་ད་ནཱ།	ཏྲྀཥྞཱ།	ཨུ་པཱ་དཱ་ནཾ།	བྷ་ཝ།	ཛཱ་ཏིཿ	ཛ་རཱ་མ་ར་ཎཾ།	ཤོ་ཀཿ	པ་རི་དེ་ཝཿ
༄༅།	།སྐྱེ་མཆེད་དྲུག	།རེག་པ།	ཚོར་བ།	སྲེད་པ།	ལེན་པ།	སྲིད་པ།	སྐྱེ་བ།	ག་ཤི།	མྱ་ངན།	སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ།
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

བ་སོ་ལྔ

དུཿཁཾ	དཽརྨ་ན་སྱཾ།	ཨུ་པཱ་ཡཱ་སཿ	༄༅༅། ༢༢	།དུཿཁཾ།	ཨ་ནི་ཏྱཾ།	ཤཱུ་ནྱཾ།	ཨ་ནཱ་ཏྨ་ཀཾ།	ཧེ་ཏུཿ
སྡུག་བསྔལ་བ།	ཡིད་མི་བདེ་བ།	འཁྲུག་པ།	བདེན་པ་བཞི་རིན་ཆེན་པ་བཅུ་དྲུག་གི་མིང་ལ།	སྡུག་བསྔལ་བ།	མི་རྟག་པ།	སྟོང་པ།	བདག་མེད་པ།	རྒྱུ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

སམུདཡཿ པྲབྷཝཿ པྲཏྱཡཿ ནིརོདྷཿ ཤཱནྟཿ པྲཎཱིཏཿ ནིཿསརཎཾ། མཱརྒཿ ནྱཱཡཿ པྲཏིཔཏྟི། ནཻརྱཱཎིཀ །

ཀུན་འབྱུང་། རབ་སྐྱེ། རྐྱེན། འགོག་པ། ཞི་བ། གྱ་ནོམ་པ། ངེས་པར་འབྱུང་བ། ལམ། རིགས་པ། སྒྲུབ་པ། ངེས་པར་འབྱིན་པ།

༄༅། ༢༨ །ཨདྷིཤཱིལཾ། ཨདྷིཙིཏྟཾ། ཨདྷིཔྲཛྙཱ། ༢༩ ༄༅། །ཀཱཡསྨྲྀཏྱུཔསྠཱནཾ།

བསླབ་པ་གསུམ་གྱི་མིང་ལ། ལྷག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས། ལྷག་པའི་སེམས། ལྷག་པའི་ཤེས་རབ། བྱང་ཆུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཆོས་སོ་བདུན་ལས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་བཞིའི་མིང་ལ། ལུས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ།

༄༅༅། །བེ་ད་ན་སྨྲྀ་ཏྱུ་པ་སྠཱ་ནཾ། ཙིཏྟ་སྨྲྀ་ཏྱུ་པ་སྠཱ་ནཾ། དྷརྨ་སྨྲྀ་ཏྱུ་པ་སྠཱ་ནཾ།

༄༅། །ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག། སེམས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག །ཆོས་དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག

༧༨ ༄༅༅། །ཨ་ནུཏྤནྣཱ་ནཱཾ་པཱ།

།ཡང་དག་པར་སྤོང་བ་བཞི་ནི་འདི་མིང་ལ། སྡིག་པ་མི་དགེ་བའི་ཆོས་མ་སྐྱེས།

པཱ་པ་ཀཱ་ནཱཾ་ཨ་ཀུ་ཤ་ལཱ་ནཱཾ་དྷརྨཱ་ཎཱཾ་ཨ་ནུཏྤཱ་དཱ་ཡ་ཚནྡཾ་ཛ་ན་ཡ་ཏི།

བ་རྣམས་མི་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་འདུན་པ་བསྐྱེད་དོ།

ཨུཏྤནྣཱ་ནཱཾ་པཱ་པ་ཀཱ་ནཱཾ་ཨ་ཀུ་ཤ་ལཱ་ནཱཾ་དྷརྨཱ་ཎཱཾ་པྲ་ཧཱ་ཎཱ་ཡ་ཚནྡཾ་ཛ་ན་ཡ་ཏི།

སྡིག་པ་མི་དགེ་བའི་ཆོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྤོང་བའི་ཕྱིར་འདུན་པ་བསྐྱེད་དོ།

དགེ་བའི་ཆོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་འདུན་པ་བསྐྱེད་དོ།

དགེ་བའི་ཆོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་གནས་པ་དང་ཕྱིར་ཞིང་འབྱུང་བ་དང་ཉམས་པ་ར་མི་འགྱུར་བ་

དང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ར་འགྱུར་བའི་འདུན་པ་བསྐྱེད་དོ།

འབད་དོ།

བརྩོན་འགྲུས་བརྩོམ་མོ།

སེམས་རབ་ཏུ་འཛིན་ཏོ།

ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་འཇོག་གོ །

༄༅༅། །ཚནྡ་ས་མཱ་དྷི། པྲ་ཧཱ་ཎ་སཾ་སྐཱ་ར་ས་མནྭཱ་ག་ཏོ་རྀདྡྷི་པཱ་ད། ཙིཏྟ་ས་མཱ་དྷི་པྲ་ཧཱ་ཎ་སཾ་སྐཱ་ར་ས་མནྭཱ་ག་ཏོ་རྀདྡྷི་པཱ་ད༔

༄༅། །རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་འི་མིང་ལ། འདུན་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན། སྤོང་བའི་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ། སེམས་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་སྤོང་བའི་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ།

བཱིརྱ་ས་མཱ་དྷི་པྲ་ཧཱ་ཎ་སཾ་སྐཱ་ར་ས་མནྭཱ་ག་ཏོ་རྀདྡྷི་པཱ་ད༔

བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་སྤོང་བའི་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ།

མཱི་མཱཾ་སཱ་ས་མཱ་དྷི་པྲ་ཧཱ་ཎ་སཾ་སྐཱ་ར་ས་མནྭཱ་ག་ཏོ་རྀདྡྷི་པཱ་ད༔

དཔྱོད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་སྤོང་བའི་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པའི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ།

མི་དམིགས་པ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྒོམ་མོ།	དབེན་པ་ལ་གནས་པ།	འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བ་ལ་གནས་པ།	འགོག་པ་ལ་གནས་པ།	ཉམས་པར་སྤྱོད་པས་ཡོངས་སུ་བསྒྱུར་བ།

དབང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ།	དད་པའི་དབང་པོ།	བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་དབང་པོ།	དྲན་པའི་དབང་པོ།	ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ།	ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ།	སྟོབས་ལྔའི་མིང་ལ།	དད་པའི་སྟོབས།

༄༅། །བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་སྟོབས། དྲན་པའི་སྟོབས། ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོབས། ཤེས་རབ་ཀྱི་སྟོབས། བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་མིང་ལ། དྲན་པ་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག །

ཆོས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་འབྱེད་པ་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག །བརྩོན་འགྲུས་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག །དགའ་བ་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག །ཤིན་ཏུ་སྦྱངས་པ་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག།

སམཱདྷིསཾབོདྷྱཾགཾ	ཨུཔེཀྵཱསཾབོདྷྱཾགཾ	༣༡	སམྱགྡྲྀཥྚིཿ	སམྱཀྶཾཀལྤཿ
ཏིང་ངེ་འཛིན་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག	བཏང་སྙོམས་ཡང་དག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཡན་ལག	འཕགས་པ་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ།	ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ།	ཡང་དག་པའི་རྟོགས་པ།

སམྱགྦཱཀ	སམྱཀྐརྨཱནྟ	སམྱགཱཛཱིབ	སམྱགྦྱཱཡཱམ	སམྱཀྶྨྲྀཏིཿ	སམྱཀྶམཱདྷི	༣༢	ཤམཐཿ
ཡང་དག་པའི་ངག	ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ།	ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ།	ཡང་དག་པའི་རྩོལ་བ།	ཡང་དག་པའི་དྲན་པ།	ཡང་དག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན།	བསམ་གཏན་བཞི་ཀྱི་མིང་ལ།	ཞི་གནས།

Sanskrit	Tibetan
༄༅༅། །བི་པ་ཤྱ་ནཱཿ	༄༅། །ལྷག་མཐོང་།
༢༢ ༄༅༅།	ཕུང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ།
།རཱུ་པ་སྐནྡྷཿ	གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ།
བེ་ད་ན་སྐནྡྷཿ	ཚོར་བའི་ཕུང་པོ།
སཾ་ཛྙཱ་སྐནྡྷཿ	འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ།
སཾ་སྐཱ་ར་སྐནྡྷཿ	འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ།
བི་ཛྙཱ་ན་སྐནྡྷཿ	རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕུང་པོ།
༢༣ ༄༅༅།	དབང་པོ་ལྔའི་མིང་ལ།
།ཙཀྵུ་རིནྡྲི་ཡཾ།	མིག་གི་དབང་པོ།
ཤྲོ་ཏྲེནྡྲི་ཡཾ།	རྣ་བའི་དབང་པོ།
གྷྲཱ་ཎེནྡྲི་ཡཾ།	སྣ་ཡི་དབང་པོ།
ཛིཧྭེནྡྲི་ཡཾ།	ལྕེ་ཡི་དབང་པོ།
ཀཱ་ཡེནྡྲི་ཡཾ།	ལུས་ཀྱི་དབང་པོ།
༢༤ ༄༅༅།	ཡུལ་ལྔའི་མིང་ལ།
།རཱུ་པཾ།	གཟུགས།
ཤབྡ།	སྒྲ།
གནྡྷ།	དྲི།
རས།	རོ།
སྤྲ་ཥྚ་བྱཾ།	རེག་བྱ།

རིག་གནས་ལྔ་ཡི་མིང་ལ། སྒྲ་རིག་པ། གཏན་ཚིགས་རིག་པ། ནང་རིག་པ། གསོ་བ་རིག་པ། བཟོ་རིག་པ། འཕགས་པའི་ནོར་བདུན་གྱི་མིང་ལ། དད་པའི་ནོར།

ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནོར། ངོ་ཚ་ཤེས་པའི་ནོར། ཁྲེལ་ཡོད་པའི་ནོར། ཐོས་པའི་ནོར། གཏོང་བའི་ནོར། ཤེས་རབ་ཀྱི་ནོར། བྱིན་བརླབས་བཞི་ཡི་མིང་ལ། བདེན་པའི་བྱིན་བརླབས།

༄༅། །ཏྱཱ་ག་དྷི་ཥྛཱ་ནཾ། ཨུ་པ་ཤ་མཱ་དྷི་ཥྛཱ་ནཾ། པྲཛྙཱ་དྷི་ཥྛཱ་ནཾ། ༄༅། །དམཿ ཏ་པ་སྭཱི། ཝྲ་ཏཱི།

༄༅། །གཏོང་བའི་ཁྲིམས་བསྲུབས། ཉེ་བར་ཞི་བའི་ཁྲིམས་བསྲུབས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཁྲིམས་བསྲུབས། གང་ཟག་གི་མིང་ལ། དུལ་བ། དཀའ་ཐུབ་པ། བརྟུལ་ཞུགས་ཅན།

ཡོ་ག་ཙཱ་རཿ ཡོ་གཱིཿ ཡོ་གཿ ༄༅། ༤༠ །པ་རི་ཀ་ལྤི་ཏ་ལཀྵ་ཎཾ། པ་ར་ཏནྟྲ་ལཀྵ་ཎཾ།

རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ། རྣལ་འབྱོར་པ། རྣལ་འབྱོར། མཚན་ཉིད་གསུམ་གྱི་མིང་ལ། ཀུན་བརྟགས་པའི་མཚན་ཉིད། གཞན་གྱི་དབང་གི་མཚན་ཉིད།

པ་རི་ནི་ཥྤནྣ་ལཀྵ་ཎཾ།
ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་མཚན་ཉིད།

[illegible]
བསོད་ནམས་བསྡུ་བ་བཞི་འི་མིང་ལ།

།དཱ་ན་མ་ཡཾ
སྦྱིན་པ་ལས་བྱུང་བའི།

པུ་ཎྱ་ཀྲི་ཡཱ་བསྟུ།
བསོད་ནམས་བྱ་བའི་དངོས་པོ།

ཤཱི་ལ་མ་ཡ་པུ་ཎྱ་ཀྲི་ཡཱ་བསྟུ།
ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་བའི་དངོས་པོ།

བྷཱ་ཝ་ན་མ་ཡཾ་པུ་ཎྱ་ཀྲི་ཡཱ་བསྟུ།
བསྒོམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་དངོས་པོ།

ཨཽ་པ་དྷི་ཀཾ་པུ་ཎྱ་ཀྲི་ཡཱ་བསྟུ།
རྫས་ལས་བྱུང་བའི་དངོས་པོ།

[illegible]
སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་མིང་ལ།

།པ་རམཱརྠ།
དོན་དམ་པ།

ཏ་ཏྭཾ།
དེ་ཁོ་ན་ཉིད།

ཏ་ཐ་ཏཱ།
དེ་བཞིན་ཉིད།

༄༅༅།	།ནིརྦཱ་ཎཾ།	ཨ་བྷི་ས་མ་ཡ།	༄༅༅།	།བོ་དྷི་ས་ཏྭ་པི་ཊ་ཀཾ།	ཝཻ་པུ་ལྱ་སཱུ་ཏྲ	སྠཱ་ན་ཀྲཱུ་ཏ།
༄༅།	།མྱ་ངན་ལས་འདས་པ།	མངོན་པར་རྟོགས་པ།	གསུང་རབ་ཀྱི་མིང་ལ།	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡེ་སྣོད།	ཕལ་ཆེར་གཤེགས་པ།	སྡུག་པོ་བཀོད་པ།

སུ་ཏྲ་ནྟ་སུ་ཏྲ་ནྟི།	ཤཱ་ལི་སྟམྦ་ཀཾ།	རཏྣོལྐཱ།	སརྦ་ཝཻ་དལྱ་སཾ་གྲ་ཧ།	སཾ་གྷཱ་ཊ་སཱུ་ཏྲཾ།	ཨ་བྷི་དྷརྨཿ
རབ་ཀྱི་རྒྱ་ལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་གནོན་པ།	ས་ལུ་ལྗང་པ།	དཀོན་མཆོག་ཏ་ལ་ལ།	རྣམ་པར་འཐག་པ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་པ།	ཟླུང་གི་མདོ།	ཆོས་མངོན་པ།

བིནཡཿ	པྲཛྙཔྟི།	ཤཱསྟྲ།	དྷཱཏུཀཱཡཿ	བིནཡཀྵུདྲཀཝསྟ།	ཨུཏྟརགྲནྠ།	ཨཱགམཿ	ཨཱགམ།	པྲབཙནཾ།	
འདུལ་བ།	གདགས་པའི་གཙུག་ལག	།བསྟན་བཅོས།	ཁམས་ཀྱི་ཚོགས།	འདུལ་བ་ཕྲན་ཚེགས།	གཞུང་བླ་མ།	གཙུག་ལག	།ལུང་།	གསུང་རབ།	
ཤཱསནམ།	སིདྡྷཱནྟ།	སཏཾ།	སམཡ།	གཎཿ	ཙཱརྞཿ	མིཤྲཾ།	།གཎྜ།	ཚནྡཾ།	དཎྜཾ །
བསྟན་པ།	གྲུབ་པའི་མཐའ།	ལུགས།	གཞུང་ལུགས།	ཚོགས་པ་ཅན།	ཤར་བ།	སྤེལ་མ།	རྒྱུད་པ།	སྡེབ་སྦྱོར།	རྒྱུད་ཆགས།

༄༅༅། །སམནྟ་གཾ །མོཾ་ཡི། ༄༅༅། ༨༨ །སུ་ཏྲི་སེན། གེ་ཡཾ་སེན། ཝྱཱ་ཀ་ར་ཎཾ་སེན།

༄༅། །ཉེར་བསྡོགས། ངོས་གཞི། གསུང་རབ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ། མདོ་སྡེ། དབྱངས་ཀྱིས་བསྙད་པའི་སྡེ། ལུང་བསྟན་པའི་སྡེ།

གཱ་ཐཱ་སེན། ཨུ་དཱ་ནཾ་སེན། ནི་དཱ་ནཾ་སེན། ཨ་བ་དཱ་ནཾ་སེན། ཨི་ཏི་བྲི་ཏྟ་ཀཾ་སེན། ཛཱ་ཏ་ཀཾ་སེན། བཻ་པུ་ལྱཾ།

ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ། ཆེད་དུ་བརྗོད་པའི་སྡེ། གླེང་གཞིའི་སྡེ། རྟོགས་པ་བརྗོད་པའི་སྡེ། དེ་ལྟ་བུ་བྱུང་བའི་སྡེ། སྐྱེས་པའི་རབས་ཀྱི་སྡེ། ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྡེ།

མངོན་དུ་ཕྱུང་བའི་ཆོས་ཀྱི་སྒོ།	ཀུན་ནས་ཡལ་བབ་པ་རབ་སྟོན་པའི་སྒོ།	སྦྱངས་པའི་ཡོན་ཏན་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ།	ཕྱག་དར་ཁྲོད་པ།
ཆོས་གོས་གསུམ་པ།	ཕྱིང་པ་ཅན།	བསོད་སྙོམས་པ།	སྟན་གཅིག་པ།
ཟས་ཕྱིས་མི་ལེན་པ།	དགོན་པ་པ།	ཤིང་དྲུང་པ།	བླ་གབ་མེད་པ།
དུར་ཁྲོད་པ།	ཙོག་པུ་པ།		

༄༅། །སྭཱུ་ཏྲ་པཾ་ཏ་རཱི། ༩༨ ༄༅། །སྭཱ་ད་ཤ་ཛྙཱ་ཏེ་ཡོ་ལོ་ཀ་དྷཱ་ཏུ། ཏྲི་སྭཱ་ད་ཤོ་ཏྲ་མོ་ལོ་ཀ་དྷཱ་ཏུ། ཏྲི་སྭཱ་ད་ཤ་མ་ཧཱ་སྭཱ་ད་ཤྲོ་ལོ་ཀ་དྷཱ་ཏུ།

༄༅། །གཞི་རྡོ་བཞི་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱི་མིང་ལ། སྟོང་སྤྱི་ཕུད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས། སྟོང་གཉིས་པ་བར་མའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས། སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས།

སཧ་ལོ་ཀ་དྷཱ་ཏུ། ༩༧ ༄༅། །སྟུ་བྷྲ་ཏི་དེ་ཤ། དེ་ཤ། ཛ་ན་པ་ད། ཛམ་བུ་དྭཱི་པ། ཙ་མ་ར། ཨ་པ་ར་ཙཱ་མ་ར།

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས། གླིང་བཞི་པའི་མིང་ལ། ཤར་གྱི་ལུས་འཕགས། ལུས། ལུས་འཕགས། འཛམ་བུའི་གླིང་། རྔ་ཡབ། རྔ་ཡབ་གཞན།

ཨཔརགོདཱནཱིཡ།	ནུབ་ཀྱི་བ་ལང་སྤྱོད།
ཤཱཋཱ།	གཡོ་ལྡན།
ཨུཏྟརམནྟྲིཎ།	ལམ་མཆོག་འགྲོ།
ཨུཏྟརཀུརུ།	བྱང་སྒྲ་མི་སྙན།
ཀུརབ།	སྒྲ་མི་སྙན།
ཀཽརབ།	སྒྲ་མི་སྙན་གྱི་ཟླ།
༄༅།	ཁམས་གསུམ་གྱི་མིང་ལ།
།ཀཱམདྷཱཏུ།	འདོད་པའི་ཁམས།
རཱུཔདྷཱཏུ།	གཟུགས་ཀྱི་ཁམས།
ཨརཱུཔདྷཱཏུ།	གཟུགས་མེད་པའི་ཁམས།
༄༅།	འདོད་ལྷ་དྲུག་གི་མིང་ལ།
།ཙཱཏུརྨཧཱརཱཛཀཱཡིཀཱ	རྒྱལ་ཆེན་བཞི་རིགས།
།ཏྲཱཡསྟྲིཾཤཱ།	སུམ་ཅུ་རྩ་གསུམ་པ།
ཡཱམཱ།	འཐབ་བྲལ།
ཏུཥིཏཱ།	དགའ་ལྡན།

ༀ། །ནིརྨཱཎརཏཡཿ། པརནིརྨིཏབཤཝརྟིནཿ། ༥༠ ༀ། །བྲཧྨཔཪིཥདྱཱཿ། བྲཧྨཔུརོཧིཏཱཿ།

ༀ། །འཕྲུལ་དགའ། གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད། བསམ་གཏན་དང་པོའི་ལྷ་གསུམ་ནི། ཚངས་འཁོར། ཚངས་པ་མདུན་ན་འདོན།

མཧཱབྲཧྨཱཎཿ། ༥༡ ༀ། །པརཱིཏྟཱབྷཱཿ། ཨཔྲམཱཎཱབྷཱཿ། ཨཱབྷཱསྭརཱཿ། ༥༢ ༀ། །པརཱིཏྟཤུབྷཱཿ།

ཚངས་པ་ཆེན་པོ། བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་ལྷ་གསུམ་ནི། འོད་ཆུང་། ཚད་མེད་འོད། འོད་གསལ། བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་ལྷ་གསུམ་ནི། དགེ་ཆུང་།

ལྷ།

[illegible] ༄༅། ༡༡༡།

ཚད་མེད་དགེ། །དགེ་རྒྱས། བསམ་གཏན་བཞི་པའི་ལྷ་དགུ་ནི། སྤྲིན་མེད། བསོད་ནམས་སྐྱེས། འབྲས་བུ་ཆེ། མི་ཆེ། མི་གདུང་།

[illegible]

[illegible] ༄༅། ༡༡༡།

གྱ་ནོམ་སྣང་། ཤིན་ཏུ་མཐོང་། འོག་མིན། དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོའི་གནས། གཟུགས་མེད་པ་བཞི་ནི། ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མཆེད། རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མཆེད།

[illegible]

༄༅༅། །ཨ་ཀིཾ་ཙནྱ་ཡ་ཏ་ནཾ། ནཻ་བ་སཾ་ཛྙཱ་ནཱ་སཾ་ཛྙཱ་ཡ་ཏ་ནཾ། ༥༥ ༄༅༅། །ཕྲི་ཐི་བཱི་ཧྲྀ་ད། ཨ་བ་ཧྲྀ་ད། ཏེ་ཛོ་ཧྲྀ་ད།

༄༅། ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྐྱེ་མཆེད། འདུ་ཤེས་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མིན་སྐྱེ་མཆེད། འབྱུང་བ་བཞི་འི་མིང་ལ། ས་འི་ཁམས། ཆུ་འི་ཁམས། མེ་འི་ཁམས།

བཱ་ཡུ་ཧྲྀ་ད། ༄༅༅། །ཀྲྀ་ཥྞཾ། པཱི་ཏཾ། ལོ་ཧི་ཏཾ། ཨ་བ་དཱ་ཏཾ། ༥༦ ༄༅༅། །ཨ་ཧྲཱི། ཧྲསྭ།

རླུང་གི་ཁམས། རྩ་བའི་ཁ་དོག་བཞི་འི་མིང་ལ། སྔོན་པོ། སེར་པོ། དམར་པོ། དཀར་པོ། ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག་བརྒྱད་ཀྱི་མིང་ལ། སྲིད། ཐུང་།

ཧྲུལ། ཕྲུག་ནག། གྲིབ་མ། ཉིམ། སྤང་བ། སྨུན་པ། དབྱིབས་ཀྱི་གཟུགས་དཔེའི་མིང་ལ། རིང་པོ། ཕྲང་བུ། ལྷམ་པ།

ཀླུམ་པོ། ཕྲག་ལེབ། ཕྲག་ལེབ་མ་ཡིན་པ། མཐོན་པོ། དམར་བ། སྒྲ་བཞི། དྲི་བཞི་དེའི་མིང་ལ། དྲི་ཞིམ་པ། དྲི་ང་བ།

༄༅།	༄༅།
།ཀཱརྞཱཀརྞཿ	།ཧྲིམ་ཙམ་པ།
ཨཀཱརྞཱཀརྞཿ	ཧྲཱིམི་མ་ཙམ་པ།
(60) ༄༅།	རོ་ཧྣུ་ག་གི་མིང་ལ།
།མ་དྷུ་ར།	མངར་བ།
ཨམླ།	སྐྱུར་བ།
ལ་བ་ཎ།	ལན་ཚྭ།
ཀ་ཊུ་ཀཿ	ཚ་བ།
ཏིཀྟཿ	ཁ་བ།
ཀ་ཥཱ་ཡ།	བསྐ་བ།
(61) ༄༅།	རེག་བྱ་ཛ་ན་གྱི་མིང་ལ།
།ཤླཀྵྞཾ།	འཇམ་པ།
ཀ་ཀཤ་ཤཾ།	རྩུབ་པ།
གུ་རུཾ།	ལྕི་བ།
ལ་གྷུཾ།	ཡང་བ།
ཤཱི་ཏཾ།	གྲང་བ།
ཛི་གྷཏྶཱ།	བཀྲེས་པ།
པི་པཱ་སཱ།	སྐོམ་པ།

༄༅། ।ཛ་རཱ་ཡུ་ཛཱ། ཨཎྜ་ཛཱ། སཾ་སྭེ་ད་ཛཱ། ཨུ་པ་པཱ་དུ་ཀཱཿ ༄༅། ।རཱ་ཛཱ།

སྐྱེ་གནས་བཞིའི་མིང་ལ། མངལ་ནས་སྐྱེས་པ། སྒོང་ལས་སྐྱེ་བ། དྲོད་གཤེར་ལས་སྐྱེས་པ། རྫུས་ཏེ་སྐྱེས་པ། མིའི་རིམ་པའི་མིང་ལ། རྒྱལ་པོ།

རཱ་ཛཱ་མཱུརྡྷ་ཨ་བྷི་ཥིཀྟཿ མཎྜ་ལི་ཀ་རཱ་ཛཿ ཤ་མནྟཿ རཱ་ཛཱ། ཀོ་ཊྚ་རཱ་ཛཱ། རཱ་ཛཱ་མཱ་ཏྱཿ མནྟྲི་པ་ཏྲཱ་ད་རྩ་ཀཱཾ།

རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་རིགས་སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐུར་བ། རྒྱལ་ཕྲན། ཆབ་འོག་གི་རྒྱལ་པོ། ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། བློན་པོ་ཆེན་པོ། ནང་བློན་ཅན།

༄༅༅། །མཉྫུ་ཤྲཱིཿ མནྟྲཱི། བུདྡྷཱ་ནྟིཀཿ ཛྙཱ་ནཱིཀ །རཏྣ་ཤྲཱིཿ ཨཱ་ཙཱརྱཿ སེ་ནཱ་པ་ཏི།

༄༅། །སྔ་ཆེན་པོ་ལ་གཏོགས་པ། བཀའ་ལ་གཏོགས་པ། མཚན་ཉམས་འདོན། ཞང་བློན། དཔང། སློབ་དཔོན། དམག་དཔོན།

ཨཱ་ར་ཎྱ་ཀཿ ཨ་དྷྱཱ་ཏྨ་སཱ་རཀཿ ཤྲཱ་བ་ཀ །དྷརྨ་བ་ཏི། དྷརྨ་ཀ་ཐི་ཀཿ ཨ་བཱ་ད་ཀཿ སྠ་བི་རཿ

ནགས་ཁྲོད་བ་དང་ག །ཉང་བ་འི་སྒྲ། འཕྲིན་སློབ། ཆོས་ཀྱི་སྒྲ། ཆོས་མཁན་ཆེན་པོ། འདུལ་གཞི་ཀྱི་ཆོས་པ། སློབ་པ་ཆེན་པོ།

ཛམྦྷི་ཀ་ར་ཎ།	སྲ་ཊྜི།	ཀྲྀ་ཡ་ཀཿ	ཨ་སྨ་པ་ཏི།	པྲི་ཐུ་པ་ཏི།	སཾ་ཛ་པ་ཏིཿ	ཤྲྀངྒ་ར་པ་ཏིཿ	གོ་ཏྲ་བྲ་ལཿ	ཨ་ནུ་པ་ལཿ
ཚོས་བ་ཞིང་གཙོད་པ།	ཞལ་ཆེ་བ།	སྡེ་དཔོན།	ཆེ་བས་ཀྱི་བདག།	གླང་པོ་ཆེའི་བདག།	དཔོན་གྱི་བདག།	མངགས་པ་གཞུག་གི་བདག།	ཇོ་རྗེ།	སོ་སྲུང་།

དྲྒ་པ་ལ།	ཤྲེ་ཥྛི།	བི་ཥ་ཡ་པ་ཏི།	ནཱ་ག་ར་པ་ཏིཿ	གྲཱ་མ་པ་ཏིཿ	པཽར་བྱཝ་ཧཱ་རི་ཀཿ	ནེ་ཥྚྲ་ཀཿ	སྡ་ཊ་བ་ལྲཱ་ཏཿ
རྫོང་སྲུང་།	ཚོང་དཔོན།	ཡུལ་དཔོན།	གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བདག།	གྲོང་དཔོན།	གྲོང་གི་བདག།	སྣར་བསྐོས་པ།	ཕྱིམ་བྱེད།

༄༅། །སྤྱན་སྔར། མཐོང་སྨྲེ་བ་དཔོན། དཀོར་འཛུམས་པ། མཛོད་པ། ཕོ་བྲང་འཁོར་དང་བཅས་འཛིན་པ། ཚིམས་མཁན། སྐར་མཁན།

སྨན་པ། རིག་བྱེད་མཁན། སྤྲུ་སྦྱང་། རྒྱ་ཡམ་ཚན་ཕྱོགས་པ། གཙུག་ཕྱོགས་པ། དཔལ་གྲི་འབྱོར་པ་ཕྱོགས་པ། དཔལ་གྲི་པ། མཆོང་བ།

དགྲ་སྟ་ཐོགས་པ། འཁོར་ལོ་ཐོགས་པ། ཐུབ་ཐོགས་པ། དབྱིག་ཐོགས་པ། དབྱུག་པ་པ། སྒོ་སྲུང་། སྒོ་བ། གཉེར་པ།

འདུམ་པོ། ཕྱལ་སྲུང་། ཞམ་རིང་བྱེད་པ། བཀྲབས་པ། ཁོངས་ཀྱི་སློབ་དཔོན། སྦྲུམ་མ་མཁན། རྗེ་བོ། སྔགས་སྨྲ་བ། བཅོས་མ་བྱེད་པ།

༄༅༅།	།ཁ་ཅུ་པ་དྲི།	ཌྷུ་ཏ་པྲ་དྲི།	ཁུ་རྟ་ཀཿ	ཨུ་ཥྛི་ཀཿ	པྲ་ཀྲུ་ཥྚི་ཀཿ	དྷཻ་ར་ཥྶ་ཀཿ	སཽ་ག་རི་ཀཿ
༄༅།	།ས་གཏེར་ལྷ་ཤེས་པ།	ཉེ་རབ་སྤྲུལ་མཁན།	རྫོབ་པ།	ཕས་པ།	ཁྲུས་པ།	སྐམས་པ།	ཕག་འཚོང་བ།

པ་ཀྵ་ཏ་ཀ	།ཀཽ་སྦུ་ཏི་ཀུ	།ཏྲ་ག་བ་རྟ་ཀཿ	སྤྲིཾ་ཎུ་རི་ཀཿ	པྲ་ཡ་ཀུ་རཿ	ར་ཧྃ་ཀཿ	ཏ་སྐུ་ཀ	།སྲུ་ཏ་ཧྲཿ
བ་ཡ་རོག་སྐྱོང་བ།	ཁྲ་གག་འཚོང་བ།	གླང་པོ་ཆེ་འཛིན་པ།	སྐྱེམས་མ་ཡབ།	ཁྱུག་ཚོང་བ།	བཙོ་བླག་མཁན།	ཤིང་མཁན།	ཐིག་མཁན།

ཡྣབཔིཀཿ	ཀཱུཊྚཀྲཀཿ	སྣཀྣཱཔྣརཿ	ཤཽཎྜིཀཿ	ཨཱཡུདྷཛཱིབཱི།	གནྡྷིཀཱརཿ	ཙིཏྲཀཱརཿ	ཤིལཱཀུཊྚ།
ཙྪ་ཚོང་།	ཤིང་བྲུན།	མེ་ཏོག་འཕྲེང་རྒྱུད།	ཆང་འཚོང་།	མཚོན་ཆ་འཚོང་བ།	སྤོས་འཚོང་།	རི་མོ་མཁན།	རྡོ་མཁན།
ཏནྟྭཱཡཿ	སུཝརྞཀཱརཿ	སཽཝརྞིཀཿ	ལོཧཀཱརཿ	མཎིཀཱརཿ	པཊྚཙྪེཏྲཀ	།ཀཻམརྟིཀཿ	པྑཡནིཿ
ཐག་པ།	གསེར་མགར།	གསེར་སྦྱོང་།	ལྕགས་མགར།	ནོར་བུ་མཁན།	ཀློགས་འདྲམ་མཁན།	ལྷས་པ།	སྣྲ་མཁན།

༄༅༅། ༄༅།

།བཻཔྷཱི་ཀཿ	ཙཎྜ་ཀཱ་རཿ	མོཥྚི་ཀཿ	རཐ་ཀཱ་རཿ	བཻཧྲུ་ཀཱ་རཿ	ཕྲེཏྲི་བཀཱ་རཿ	ཀུམྦྷ་ཀཱ་རཿ
།མཚན་མཁན།	གཤོབ་གས་མཁན།	ལྷམ་མཁན།	ཤིང་རྟ་མཁན།	སྨྱུག་མ་མཁན།	ཤོག་མཁན།	རྫ་མཁན།

བཎི་ཀ	།སཽཎྜི་ཀཿ	གཽལྨི་ཀཿ	ཏཱ་ར་པ་ཎྱི་ཀཿ	ཧྲཱི་རིཿ་ཙ་རཿ	ཨ་བ་ཙ་ར་ཀ	།མོཥྚི་ཀ	།བིདྷྱཱཿ	མཽཀྟི་ཀཿ
ཚོང་པ།	ཤེགས་མཁས་པ།	ལག་ཅན་པ།	གྲུ་བཙས་གཅོད་པ།	ཉ་བ།	ཆུ་མཛད།	ཛོམ་པ།	བཞད་གད་པ།	ཡི་གེ་པ།

སྭཱ་པི་ཏཱ།	ཧ་སྟི་གྲི་ཧྣ།	ཨ་ཤྭ་པྲི་ཥྛ།	བཛུ་ཡཱ་ས་མ།	ཨཱུརྡྷྭ་ར་ཧ་ཏཱ།	ཧྲཱུ་ཏཿ	ལོ་ཧྟ་རཱི།	ལོ་ཀ་ཧྟ་རཀ	།ཀུ་ཎྜ་ལི་ཀཿ
བརྒྱལ་བ།	གླང་པོ་ཆེ་ཞོན་པ།	རྟ་ཞོན་པ།	འཁྲིད་སྐྱོང་ཞོན་པ།	ཁྲིལ་བ་སྒྲུང་བ།	ཡོད།	བར་ཆེན།	ཁྲིམ་སོལ།	བཟང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ཀུ་ཎྜ་སྠཿ	ཀྵ་ཧྣི་ཀ	།ཤཱ་རི་རཱ་ཀྵ	།པ་རཱི་ཝྲ་ར།	ཧྣ་ཤཿ	ཧྣ་ཤྲཱིཿ	ཀ་སྨཱ་ཀ་རཿ	སཾ་ཧུ་ཊི་ཡཿ	ཧྲཱི་ཧཿ	ཨཾ་རཱ་བ།
སྐུ་ཁྲུམས་པ།	ཞིང་པ།	ལུས་སྲུང་།	གཡོག	།	བྲན་པོ།	བྲན་མོ།	ལས་བྱེད་པ།	ཞོ་ཤས་འཚོ་བ།	བླ་མི།	རྒྱན་མ།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]		[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Sanskrit	Tibetan	Mongolian
༄༅༅།	༄༅།	
།ཀཱ་ཧྱེ་ཀཱ་ར།	།ལྷག་འབངས།	[illegible]
བྲཧྨ་ཎ་ཙ་བ་ཀཿ	བྲམ་ཟེའི་ཕྲེ་ཝ།	[illegible]
ཛྙེ་ཝི་ཀཿ	སྤྲུལ།	[illegible]
༨༩ ༄༅༅།	ཡམ་མ་ག་ཉེན་བཞིན་སྲེས་ཀྱི་མིང་ལ།	[illegible]
།པི་ཏཱ།	ཡ།	[illegible]
མཱ་ཏཱ།	མ།	[illegible]
ཧྲ་ན་ཡ་ཏྲི།	མེས་པོ།	[illegible]
པྲ་པི་ཏཱ་མ་ཧཱི།	ཡང་མེས།	[illegible]
པི་ཏཱ་མ་ཧཿ	ཕྱི་མེས།	[illegible]
པྲ་པི་ཏཱ་མ་ཧཱི།	ཡང་ཕྱི་མེས།	[illegible]
པུ་ཏྲཿ	བུ།	[illegible]
དུ་ཧི་ཏཱ།	བུ་མོ།	[illegible]
ཛྱེཥྛ་བྷྲཱ་ཏཱ།	ཕུ་བོ།	[illegible]
ཀ་ནི་ཥྛ་བྷྲཱ་ཏཱ།	ནུ་བོ།	[illegible]
སྭ་སཱ།	སྲིང་མོ།	[illegible]
སྣུ་ཥཱི།	ཚེ་ཞེ།	[illegible]
ན་པྟཱ།	ཚ་བོ།	[illegible]
ན་པྟྲཱི།	ཚ་མོ།	[illegible]

ཤྭཤུརཿ	ཤྭཤྲཱུ།	མཱཏུལཿ	སྣུཥཱ།	མཱཏྲྀཥྭསཱ།	པིཏྲྀཥྭསཱ།	པཔཏྣཱི།	ཛུརཾ།	ཛཾཔཏཱི། དཱརཀ	།ཡམལཀཿ
གྱོས་པོ།	སྒྱུག་མོ།	ཞང་པོ།	ཆུང་མ།	སྲུ་མོ།	ནེ་ནེ་མོ།	ཚེ་ན་ཆུང་།	སླས།	ཁྱོ་ཤུག །ཁྱེའུ།	མཚེ་མ།

པཱཡོཌིཏཿ	མིཏྲམ།	ཛྙཱཏི	སྭཛནཱ།	བནྡྷུ།	པལྐྱི།	ཨབྷིཛྙཱནཿ	ཨགྲམཧིཥཱི།	ནཔཔཏྲཿ	ནརཿ
ལག་གི་གཉེན་མཚམས།	གཉེན་བཤེས།	ཉེ་དུ།	གཉེན་འདབ།	རྩ་ལག	།གྲོགས་པོ།	ནང་མི།	བཙུན་མོ་དམ་པ།	བཀམ།	སྐྱེས་པ།

༄༅༅། །ནཻ་རྀ་ཏིཿ ནཻ་རྀ་ཏྱ། སྭིཥྚ་ཀྲྀ་ཏི། ༄༅༅། ༨༥ །ཀཱ་ཡཿ ཤི་རཿ མསྟ་ཀཿ མསྟ་ཀ་ལུང་གཾ། །མཱུརྡྷཱ།

༄༅། །སྲུད་མེད། མམ། སྲུ་མམ། ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་གི་མིང་ལ། ལུས། མགོ། །ཀླད་པ། ཀླད་རྒྱས། སྤྱི་བོ།

[illegible]

ཀེ་ཤ །མུ་ཁ། བཀྟྲ། ལ་ལཱ་ཊཿ བྷྲཱུ། བསྟྲ། ཏཱ་ར་ཀ་ཏ། སྱུ་ཁམ། ཤྲི་སྲུ །ཙྪི་བུ་ཀམ། གྲཱི་བཱ། ཀ་ཎྛཾ།

སྐྲ། བཞིན། གདོང་། དཔྲལ་བ། སྨིན་མ། ཧྲིཾས། མིག་གི་འབྲས་བུ། ཁ། ཁྱེའི་ཁྲ། །གོ་གོ །མགྲིན་པ། མཇུར་བ།

[illegible]

གཎྜཿ	ཧནུཿ	[illegible]	[illegible]ཿ	[illegible]	ཨོཥྛཿ	[illegible]	[illegible]	ཀཎྛཿ	ཀཎྛནཱལིཀ	।ཀཎྛམཎི།	ཧྲྀདཡཾ།
མཁུར་ཚོས།	འཁྲམ་པ།	དབྱུང་བ།	སོ།	རྐན།	མཆུ།	མཆེ་བ།	སྨྲ།	མགུལ་པ།	མིད་པ།	སྐོལ་མདུད།	སྙིང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

ཀྲྀཀཱཊིཀ	།ཧསྟ།	ཨཾསཿ	པྲྀཥྛཿ	བཱཧུཤཱིརྵམ།	ཀཀྵཿ	ཀུརྤརཾ	།ཧསྟཔྲྀཥྛམ།	ཨཾགུལིཿ	ཨཾགུཥྛཿ།
ལྟག་པ།	ལག་པ།	ཕྲག་པ།	རྒྱབ།	དཔུང་མགོ	།མཆན་ཁུང་།	གྲུ་མོ།	ལག་པའི་རྒྱབ།	སོར་མོ།	མཐེ་བོང་།
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

༄༅། །འཛུབ་མོ། གུང་མོ། སྲིན་ལག །མཐེའུ་ཆུང་། ཁུ་ཚུར། ཐལ་ལྕགས། སེན་མོ། ལག་མཐིལ། ཚིགས།

ཆུ་བ། རྒྱུས་པ། རྩ། བྲང་། ནུ་མ། སྙིང་ཁ། ལྟོ། ལྟེ་བ། ལྟེ་ཁུང་། འདོམས། རྐེད་པ།

པིཎྜ་པཱཎཿ	པཏྲིཀཿ	བྲཱིཿ	བཪྵཿ	ཨུཪཿ	ཪྡྷཿ	ཪྡྷུམཱཏྲཱཡཾ།	གཱུཏཿ	ཧྲྀདྱ།	ཧྲྀདཡཾ།	ཀློམཀཿ	ཡཀྲྀཏ།
སྐལ་ལྡན་ཚོགས།	ཚིག་བམ།	རུ་བ།	རང་བ།	བརྡ།	བུ་སྨོ།	བུ་སྨོའི་ལྷད།	ལོངས་སྤྱོད།	སྙིང་པོ།	རང་མཐིལ།	སྒྲོ།	མཆེར་པ།

པླཱིཧཱ།	པིཏྟཿ	བྲྀཀྐཿ	ཨནྟྲཾ།	ཨནྟྲཱ།	ཨཱམཱཤཡཿ	པཀྭཱཤཡཿ	ཨོཛདཱ	མཱཾསཱ།	ཤུཀྲཱ།	ཧྭཱ	ཨསྠི། རུདྷིརཾ།
མཆིན་པ།	མཁྲིས་པ།	མཁལ་མ།	རྒྱུ་མ།	གཉེ་མ།	ཕོ་བ།	ལོང་ཀ།	ཕྲང་བ།	ཤ།	རྒྱུ།	བགས་པ། རུས་པ།	ཁྲག།

ཀཱ

༄༅༅། །མརྡི། དཧྲསྤཾ། ཨནྟྲམ། བྲཧྨནྟྲམ། གཉྫཿ བཟྣ། མེདཿ སྨྲཡཀྲ། སིཾཧྣ། ཁེཏ ཚྭེཏྣ།

༄༅། །ཁར། ཀླི་ལ། ཡན་ལག །ཉིང་ལག །མཁལ། ཞག །ཚིལ། རྣག །སྣབས། མཆིལ་མ། བད་ཀན།

སྐྱེ

དཧྲམཡཀྲ། ལཕིཀྣ། ཨསྲུ། ཙཀྵུརྨལཾ། ཙམཔ། རོམ། རོམཀཱུཔ། གཎྜམལཾ། སྭེདཿ ཤིཾགྷཱ། ཤིཀྣ། པིཊྨ།

སོ་སྐྱུག །ཆུ་སེར། མཆིན། རྣམ། རྣ་ཤལ། སྤུ། པ་སྤུའི་ཕྱུར་བུ། རྣ་སྦུབས། རྔུལ། སྦྲིད་པ། སྤྲིག་བུ། སླག་པ།

ཕྲེ

ཤ་ཡཱིཾ། ཧྲི་ཡ་ཀཿ སྣུ་ཧཱ། ཀུ་ཐ་ས། ཐྲཏྶ་རཏྣ། ༨༨ ༼༼༼། །ན་རཀཿ ཧི་ཊ་ཙཿ ཤྲེ་ཏཿ དེཀྵ་ཡུ་ཧེ་དྲིཿ པ་ཊ་ཀྵྲི་ཏྣ་པ་ཏཾ།

དྲིས། སྙིང་། གཙིན། ཁྲིས། གཉེར་མ། མི་ཤེས་པ་བཀྲུང་ཀྱི་མིང་ལ། དམྱལ་བ། ཧྲང་བ་གྲོ། ཡི་དྭགས། ལྕེ་ཞེ་རི་དང་པོ། མཐའ་འབའ་ཤིང་གི་མི།

སྲོང་བཙན

ཡི་རྡི་ཡ་བྷི་ཀཀྵི། མི་ཧྲུ་དྲ་དྲཱ་ཤྭཾ། ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ནྣ་མ་ཙུ་ཧྨྱ་ཏྣ། ༨༩ ༼༼༼། །ནྣ་ག །པྲ་དི་སཱཿ སྣ་ནཿ ཨ་བི་དྱཱ། དྲི་ཧྱཿ

དབང་པོ་མཚང་བ། ལོག་པར་ལྟ་བ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཉམས་མ་མྱུར་བ། ཚ་ཉེན་དྲུག་གི་མིང་ལ། འདོད་ཆགས། ཞེ་སྡང་། ང་རྒྱལ། མ་རིག་པ། ལྟ་བ།

༄༅༅།	བིཥྚ་ཀི་དྲ།	༥༨ ༄༅༅།	ཀྲོ་དྷཿ	ཨུ་པ་ན་ཧཿ	མྲཀྵཿ	པྲ་དཱ་ཤཿ	ཨཱིརྵྱཱ།	མཱཏྶཪྻཾ།	མཱ་ཡཱ།
༄༅།	ཕྱེ་རྩོམ།	ཉེ་ཉེ་བ་ཞི་ཁྲུ་ཡི་མིང་ལ།	ཁྲོ་བ།	འཁོན་འཛིན།	འཆབ་པ།	འཚིག་པ།	ཕྲག་དོག	སེར་སྣ།	སྒྱུ།

ཤཱ་ཋྱཾ།	མ་དཿ	བི་ཧིཾ་སཱ།	ཨཱ་ཧྲཱི་ཀྱཾ	ཨ་ན་པ་ཏྲཱ་པྱཾ།	སྟྱཱ་ནཾ།	ཨཽ་དྡྷ་ཏྱཾ	ཨ་ཤྲདྡྷྱཾ།	ཀཽ་སཱི་དྱཾ།
གཡོ།	རྒྱགས་པ།	རྣམ་འཚེ།	ངོ་ཚ་མེད་པ།	ཁྲེལ་མེད་པ།	རྨུགས་པ།	རྒོད་པ།	མ་དད་པ།	ལེ་ལོ།

པྲམཱདཿ	བག་མེད་པ།	[illegible]
མུཥིཏསྨྲྀཏིཏཱ།	བརྗེད་པ།	[illegible]
བཀྵེཔཿ	རྣམ་གཡེང་།	[illegible]
ཨསམྤྲཛནྱཾ།	ཤེས་བཞིན་མ་ཡིན་པ།	[illegible]
༄༅༅། ༦༨	ཕྱོགས་སམ་མཚམས་ཀྱི་མིང་ལ།	[illegible]
།དིཀ	ཕྱོགས།	[illegible]
།པཱུརྦཱ།	ཤར།	[illegible]
དཀྵིཎཱ།	ལྷོ།	[illegible]
པཤྩིམཱ།	ནུབ།	[illegible]
ཨུཏྟརཿ	བྱང་།	[illegible]
པཱུརྦདཀྵིཎ།	ཤར་ལྷོ།	[illegible]
དཀྵིཎཔཤྩིམ།	ལྷོ་ནུབ།	[illegible]
པཤྩིམོཏྟརཾ།	བྱང་།	[illegible]
ཨུཏྟརཔཱུརྦཱ།	བྱང་ཤར།	[illegible]

༄༅༅། །ཨཱུརྡྷྭ། ཨདྷ། ཨཻ་ཤཱ་ནི། ཨཱགྣེ་ཡི། བཱ་ཡ་བཱི། ནཻ་རྀ་ཏི། ཨཻནྡྲཱི། ཡཱམྱཱ།

༄༅། །སྟེང་། འོག །དབང་ལྡན་ཕྱོགས། མེ་ལྷའི་ཕྱོགས། རླུང་ལྷའི་ཕྱོགས། བདེན་བྲལ་ཕྱོགས། དབང་པོའི་ཕྱོགས། གཤིན་རྗེའི་ཕྱོགས།

ཝཱ་རུ་ཎི། ཀཽ་བེ་རཱི། ༧༠ ༄༅༅། །ཨཎུ་ཨཎུ་མཿ པི་ཤཱ་ལཱ། པི་སྟཱ་རཿ དཱི་རྒྷཾ། ཨཱ་རོ་ཧ་པ་རི་ཎཱ་ཧ་སམྦྷུ་ཏཱཿ

ཆུ་ལྷའི་ཕྱོགས། ལུས་ངན་ཕྱོགས། ཚེ་ཆུང་དང་མཐོ་དམན་གྱི་མིང་ལ། ཆུང་། ཞེང་དུ་འབམ་ཐོགས་པ་སུ། ཞེང་དུ་འབམ་ཆུར། ཕྱིར་དུ། ཆུང་དང་ཞེང་དུ་ཡུ་ཐུང་བ།

ཨཱཪྻོདཿ པརིཧྲྀདཿ ཨཱཪྻོདཔརིཧྲྀདཿ སམྦུདྡྷ། པིཥྚིཾ། ཨུདྡྲ། བིཤླཾ། བིཔུལཾ། ཧེཏྣཱིཾ། ཨཱཥྛནརཾ། བཊྟཏཾ།

འཕང་ངམ་སྲིད། ཞེང་ངམ་སྤྲོམས་ཚོ་ཡང་། རྒྱ་ཞེང་གབ་པ། ཕྲན་བུ་མཚོགས་པ། ཆུ་ཆེ་བ། རླབས་པོ་ཆེ། ཡངས་པ། རྒྱས་པ། ཆེ་ལོང་། ཆེས་མཆུ་ངབ། ཆེས་མང་པོ།

ཧྲྀཔིཏྲི། མདྷྱཧྣཾ། ཨིཏྭརཿ ཀྲཏཿ ཙརམཾ། པཱུརྦཔཀྵཾ། སཱུཀྵྨཾ། ཀཎྛཾ། ཨུཏྤཏཔརཏིཀཱཔཾ།

མང་པོ། ཆེན་པོ། ཐམ། ངན་པ། ཕྲ་མོ། ཕྲ་མོའམ་ཞིབ་མོ། རགས་པ། ཕུང་བ་འམ་ཆུང་བ། ཤར་རྐྱེན་ངམ་འབབ་ཏུ་དབྱུང་དམ་མཐོ་དམན།

༄༅། །ཨཱ་ཡུར྄ཛྙཱ་ནཿ ཨ་ཤཱ་ཀཿ བཛྲ་བུདྡྷི། ཤྲཱིཿ སིཾ་ཧཾ། གུ་ཎ་ཀཾ།

དགེ་བ་དང་ཤེས་པའི་མི་དཔལ། ཤེས་པ་རབ་རྡོ་རྗེ་དཔལ། ལེགས་སུ་སྦྱོར་པ། བསྔགས་པ་བསྒྲུབ། དཔལ་ཞབས་ཡབ། བཀྲ་ཤིས་མ་ཕྱུག། དགེ་འཚེན་ནམ་ཕྱུག་གསོ།

སུ་ཤ་སྟཿ སུ་སྟི། སུ་སྟུ་ཡཾ། སུ་ཧུ། གུ་བ་ཀཾ། བ་ཊ་ཏ། ཨོཾ། སྟུ་ཏ།

དགེས་ཤིག །བདེ་ལེགས་སམ་དགེ་བ། བདེ་ལེགས་སུ་ཧྲུ་ར་པ། ལེགས་པ། མཁས་པ། གཞི་མི་འགྲིབ་པ། རབ་བསྟུགས། གཞི་རྒྱུགས།